

Comfort Cool® Thumb CMC Abduction Orthosis Instructions

Instructions for care Hand wash mild detergent in cool water and air dry.

Instrucciones para el cuidado Lavar a mano con un detergente suave en agua fría y dejar secar al aire.

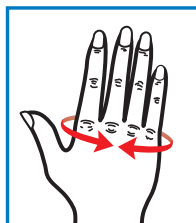
Instructions de soins Lavez à la main avec un détergent doux et à l'eau froide, et faites sécher à l'air.

Pflegeanleitung Mit mildem Reinigungsmittel in kühlem Wasser waschen und an der Luft trocknen lassen.

Skötselanvisningar Handtvättas i svalt vatten med ett mild tvättmedel. Lufttorkas.



NC79490	NC79491	XXS	4½" – 5½" (11 – 14 cm)
NC79492	NC79493	XS	5½" – 6½" (14 – 17 cm)
NC79494	NC79495	S	6" – 7" (15 – 18 cm)
NC79494-P	NC79495-P	S+	6½" – 7¼" (17 – 18 cm)
NC79496	NC79497	M	7" – 8" (18 – 20 cm)
NC79496-P	NC79497-P	M+	7¼" – 8¼" (18 – 21 cm)
NC79498	NC79499	L	8" – 9" (20 – 23 cm)
NC79498-P	NC79499-P	L+	8¼" – 9½" (21 – 24 cm)

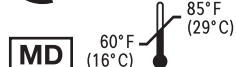


Plus (+) sizes are a half size larger in the hand and a full size larger in thumb circumference.

Las tallas Plus (+) son media talla más grandes en la mano y una talla entera más grandes en el contorno del dedo pulgar.

Les tailles Plus (+) font une demi-taille de plus au niveau de la circonférence de la main et une taille complète de plus au niveau de la circonférence du pouce.

Plus-Größen (+) sind im Handumfang eine halbe Nummer und im Daumenumfang eine ganze Nummer größer. Plusstorlekar (+) är en halv storlek större i handen och en hel storlek större vad gäller tummens omkrets.



MD

60°F
(16°C)



Warning Follow instructions for microwave heating and molding of the orthosis. Direct contact with heated thermoplastic insert may result in burning the skin.

Advertencia Siga las instrucciones para calentar la férula en el microondas y moldearla. El contacto directo con la inserción termoplástica caliente puede provocar quemaduras en la piel.

Avertissement Suivez les instructions concernant le chauffage au micro-ondes et le modelage de l'orthèse. Tout contact direct avec l'insert thermoplastique peut provoquer une brûlure de la peau.

Warnhinweis Die Anweisungen für das Erwärmen in der Mikrowelle und Formen der Orthese befolgen. Direkter Kontakt mit dem erhitzten Thermoplast-Einsatz kann Hautverbrennungen zur Folge haben.

Warnhinweis Die Anweisungen für das Erwärmen in der Mikrowelle und Formen der Orthese befolgen. Direkter Kontakt mit dem erhitzten Thermoplast-Einsatz kann Hautverbrennungen zur Folge haben.

Warning! Följ anvisningarna för uppvärmning i mikrovågsugn och formning av ortosen. Direkt kontakt med den upphettade termoplastinsatsen kan medföra brännskador på huden.

North Coast Medical, Inc.
135 E Main Ave, Suite 110
Morgan Hill, CA 95037 – U.S.A.

EC REP ICON (LR) Limited
South County Business Park
Leopardstown, Dublin 18
D18 X5R3, Ireland

UK REP ICON (LR) Limited
500 South Oak Way
Green Park, Reading
RG2 6AD, United Kingdom

CH REP Allenspach Medical AG
Dornacherstrasse 5
4710 Balsthal, Switzerland



Lightweight, comfortable support.

Thumb CMC Abduction Orthosis

Órtesis para abducción CMC del dedo pulgar

Orthèse en abduction CMC de pouce

Daumen-CMC-Abduktionsorthese

Abduktionsortos för tummens grundled



Helps to treat thumb contractures and conditions, especially where the thumb is held abducted against the palm.

Not made with natural rubber latex.

Ayuda a tratar las contracturas y afecciones del pulgar, especialmente cuando este se mantiene en abducción contra la palma de la mano.

No está fabricado con látex de caucho natural.

Aide à traiter les contractures et les affections du pouce, surtout si celui-ci est maintenu en abduction contre la paume

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Unterstützt die Behandlung von Daumenkontrakturen und-leiden, vor allem wenn der Daumen abgespreizt von der Handebene gehalten wird.

Bei der Herstellung wurde kein Naturkautschuk verwendet.

Till hjälp vid behandling av kontrakturer och andra tillstånd i tummen, särskilt i fall där tummen hålls abducerad mot handflatan..

Non contiene lattice di gomma naturale.

Instructions for use • Instrucciones de uso • Mode d'emploi • Gebrauchsanweisung • Bruksanvisning

Intended Purpose: Provides support to the thumb and CMC joint for pain relief, stiffness, and inflammation.
Fines previstos: Proporciona apoyo al dedo pulgar y a la articulación CMC para aliviar el dolor, la rigidez y la inflamación.

Usage prévu: Soutient le pouce et l'articulation CMC pour soulager la douleur, la raideur et l'inflammation.

Verwendungszweck: Stützt den Daumen und das Daumensattelgelenk und lindert so Schmerzen, Steifegefühl und Entzündungen.

Avsedd användning: Ger stöd för tummen och tummens grundled för lindring av värk, stelhet och inflammation.

Indications: Thumb deformity and contractures due to neurological conditions, median nerve injuries, arthritis, medial subluxation of the thumb CMC, joint instability, sprain, tendinitis, or repetitive motion injuries.

Indicaciones: Deformidad y contracturas del dedo pulgar debidas a afecciones neurológicas, lesiones del nervio mediano, artritis, subluxación medial de la articulación CMC del pulgar, inestabilidad articular, esguince, tendinitis o lesiones por movimientos repetitivos.

Indications: Déformation et contractures du pouce causées par des troubles neurologiques, des lésions du nerf médian, l'arthrite, une subluxation médiale de l'articulation CMC du pouce, une instabilité articulaire, une entorse, une tendinite ou des blessures causées par des mouvements répétitifs.

Indikationen: Verformungen und Kontrakturen des Daumens aufgrund neurologischer Erkrankungen, Verletzungen des Mittelfinger-Nervs (Nervus medianus), Arthrose, mediale Subluxation des Daumensattelgelenks, Gelenkinstabilität, Verstauchung, Sehnenentzündung oder Verletzungen des Gelenks durch wiederholte Bewegungen.

Indikatorer: Deformitet och kontrakturer i tummen orsakade av neurologiska tillstånd, skador på nervus medianus, artrit/artros, medial subluxation av tummens grundled, instabilitet i leden, stukning, tendinit eller skador orsakade av repetitiva rörelser.

Contraindications: Loss of circulation and skin irritation or allergy to polyester, nylon, neoprene, or spandex.

Contraindicaciones: Circulación deficiente e irritación cutánea o alergia al nailon, neopreno, poliéster o licra.

Contre-indications: Troubles de la circulation et irritation ou allergie cutanée au nylon, au néoprène, au polyester et à l'élasthanne.

Kontraindikationer: Durchblutungsschwäche und Hautreizungen oder Allergien gegen Nylon, Neopren, Polyester oder Elasthan.

Kontraindikationer: Nedsatt blodcirkulation och hudirritation eller allergi mot nylon, neopren, polyester eller spandex.

- Slide thermoplastic insert **fully** inside strap's pocket (1A). Trim insert if needed. Carefully heat orthosis in microwave in **20 second intervals** until insert is soft (1B).



Microwave CAUTION: Insert piece will be very hot and sticky and cannot be removed after heating. Any exposure of thermoplastic insert may result in burning the skin.



- Faites glisser l'insert thermoplastique **complètement** à l'intérieur de la poche de sangle (1A). Recoupez l'insert si nécessaire. Chauffez avec précaution l'orthèse au four à micro-ondes à **intervalles de 20 secondes** jusqu'à ce que l'insert se ramollisse (1B).

- Deslice **por completo** la pieza termoplástica dentro del bolsillo de la correa (1A). Recorte la pieza si fuera necesario. Caliente con cuidado la órtesis en el microondas en **intervallos de 20 segundos** hasta que la pieza esté blanda (1B).

- Die Thermoplast-Einlage **vollständig** in die Riementasche schieben (1A). Die Einlage bei Bedarf stützen. Die Orthese in **Intervallen von 20 Sekunden** vorsichtig in der Mikrowelle erhitzen, bis die Einlage weich ist (1B).

- För in termoplastinsatsen **hela vägen** i fickan på remmen (1A). Trimma insatsen vid behov. Hetta försiktigt upp ortosen i mikrovågsugn i **intervaller på 20 sekunder** tills insatsen är mjuk (1B).

PRECAUCIÓN con el microondas: La pieza estará muy caliente y pegajosa y no se puede retirar después de calentar. Cualquier exposición de la pieza termoplástica puede causar quemaduras en la piel.

PRÉCAUTION concernant le four à micro-ondes: La pièce d'insert sera très chaude et collante, et ne peut être retirée après le chauffage. Toute exposition à l'insert thermoplastique peut provoquer une brûlure de la peau.

VORSICHTSHINWEIS zur Mikrowelle: Die Einlage wird sehr heiß und klebrig und kann nach dem Erwärmen nicht mehr entfernt werden. Kontakt mit der Thermoplast-Einlage kann Hautverbrennungen zur Folge haben.

WARNING - mikrovågsugn: Insatsen blir mycket het och kläbbig och kan inte tas ut igen efter upphettningen. Direkt kontakt med den upphettade termoplastinsatsen kan medföra brännskador på huden.

Optional heating method: Immerse orthosis strap containing plastic insert into 160°F (71°C) water until soft. Proceed to instruction number 2 for fitting.

Método opcional de calentamiento: Sumerja la correa de la órtesis que contiene la pieza de plástico en agua a 71 °C (160 °F) hasta que se ablande. Continúe con la instrucción número 2 de ajuste.

Procédé de chauffage alternatif : Plongez la sangle de l'orthèse contenant l'insert en plastic dans de l'eau à 160 °F (71 °C) jusqu'à ce qu'il se ramollisse. Passez à l'instruction numéro 2 pour l'ajustement.

Optionale Erwärmungsmethode: Den Orthoseriemmen mit der Kunststoffeinlage bis zum Weichwerden in 71 °C (160 °F) warmes Wasser eintauchen. Zum Anpassen zu Nummer 2 übergehen.

Alternativ metod för upphettning: Lägg ned ortosremmen med isatt plastinsats i vatten på 71 °C (160 °F) tills den är mjuk. Gå vidare till punkt 2 i anvisningarna för tillpassning.

- Secure orthosis onto the hand with thumb sliding through the thumb hole and secure the hook and loop. Place thumb in comfortable abduction/extension. Align warm, pliable strap over the CMC joint. Pull the strap firmly, following palm's curved hook fastener to apply supportive tension along the first metacarpal (2).



- Fije la férula sobre la mano deslizando el pulgar por el orificio para el dedo pulgar y fije el velcro. Coloque el dedo pulgar en una posición de abducción/extensión cómoda. Alinee la correa caliente y flexible sobre la articulación CMC. Tire de la correa firmemente, siguiendo el sujetador curvo de velcro de la palma de la mano para aplicar tensión de soporte a lo largo del primer metacarpo (2).

- Fixez l'orthèse sur la main en glissant le pouce dans le trou et serrez la bande auto-agrippante. Placez le pouce en abduction / extension confortable. Alignez la sangle chaude et ramollie sur l'articulation CMC. Tirez fermement sur la sangle, en suivant la courbe de la fermeture en crochet de la paume pour appliquer une tension de soutien le long du premier métacarpien (2).

- Orthese an der Hand anlegen; dabei den Daumen durch das Daumenloch führen und den Klettarmen fixieren. Den Daumen in eine bequeme Abduktion/Extension bringen. Den warmen, formbaren Riemen über dem CMC-Gelenk ausrichten. Den Riemen festziehen; dabei dem geschwungenen Klettverschluss-Befestigungselement auf der Handfläche folgen, um durch die Spannkraft eine Unterstüzung entlang des ersten Metakarpalknochens zu bewirken (2).

- Sätt ortosen på handen och för tummen genom tumhålet, och fäst kardborrefästet. Placera tummen i en bekväm abducerad/extenderad position. Rikta in den varma, formbara remmen över tummens grundled. Dra remmen så att den sitter stadigt och följer handflatans böjda kardborrefäste, för att anbringa stödjande spänning utmed det första metakarpalbenet (2).

- For greater thumb tip motion, trim along the thumb edge. DO NOT cut at or below the sewn seam stop (4).
- Para un mayor movimiento del extremo del dedo pulgar, recorte por el borde del pulgar. NO corte a la altura del tope de las costuras o por debajo de él (4).

- Pour donner plus de mouvements à la pointe du pouce, coupez le long du bord de pouce. Veuillez à NE PAS couper au niveau ou en dessous du point d'arrêt de la couture (4).

- Entlang der Daumenkante stützen, um eine größere Beweglichkeit der Daumenspitze zu ermöglichen. NICHT an oder unterhalb der Naht schneiden (4).

- Trimma runt tumkanten så att tummens översta del kan röra sig lättare. Klipp INTE vid eller nedanför sömmens ände (4).

- Bring strap through web space without stretching it. Fasten end to small hook piece (3). Hold thumb in place until insert hardens. Insert can be reheated and reshaped for progressive positioning if needed.



- Lleve la correa sin estirarla a través del espacio entre el pulgar y el índice. Abroche el extremo en el velcro pequeño (3). Sujete el dedo pulgar en posición hasta que la pieza se endurezca. La pieza se puede volver a calentar y remodelar para un posicionamiento progresivo en caso necesario.

- Faites passer la sangle par l'espace interdigital sans l'étirer. Fixez l'extrémité à la petite pièce en crochet (3). Maintenez le pouce en position jusqu'à ce que l'insert durcisse. L'insert peut être réchauffé et remodelé pour un positionnement progressif si nécessaire.

- Den Riemen ohne Dehnen durch die Falte verlegen. Das Ende am Klettverschluss befestigen (3). Den Daumen bis zum Erhärten der Einlage an Ort und Stelle halten. Bei Bedarf kann die Einlage wieder erwärmt und umgeformt werden, um eine progressive Positionierung zu ermöglichen.

- För remmen över vecket mellan tummen och fingrarna utan att tänja den. Fäst änden mot det lilla kardborrestycket (3). Håll tummen i läge tills insatsen har hårdnat. Insatsen kan vid behov hettas upp på nytt och omformas för progressiv ompositionering.

